

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ МАТФЕЯ, Глава 27

ДЕЛЕНИЕ НА АБЗАЦЫ В СОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДАХ

UBS ⁴	NKJV	NRSV	TEV	JB
Иисус доставлен к Пилату	Иисуса привели к Пилату	Иисус перед Пилатом	Иисус приведен к Пилату	Иисус отправлен к Пилату
27:1-2	26:1-2	27:1-2	27:1-2	27:1-2
Смерть Иуды	Иуда вешается		Смерть Иуды	Смерть Иуды
27:3-10	27:3-10	27:3-10	27:3-4а	27:3-10
			27:4б	
			27:5	
			27:6-8	
			27:9-10	
Пилат допрашивает Иисуса	Иисус перед Пилатом		Пилат допрашивает Иисуса	Иисус перед Пилатом
27:11-14	27:11-14	27:11-14	27:11а	27:11-14
			27:11б-12	
			27:13	
			27:14	
Иисус приговорен к смерти	Он занимает место Вараввы		Иисус приговорен к смерти	
27:15-26	27:15-26	27:15-23	27:15-18	27:15-19
			27:19	
			27:20-21а	27:20-26
			27:21б	
			27:22а	
			27:22б	
			27:23а	
			27:23б	
		27:24-26	27:24	
			27:25	
			27:26	
Солдаты насмеваются над Иисусом	Солдаты насмеваются над Иисусом	Распятие	Солдаты насмеваются над Иисусом	Иисус увенчан терниями
27:27-31	27:27-31	27:27-31	27:27-31	27:27-31
Распятие Иисуса	Царь на кресте		Иисус пригвожден ко кресту	Распятие
27:32-44	27:32-44	27:32-37	27:32-34	27:32-38
			27:35-38	
		27:38-44		
				Над распятым Христом насмеваются
			27:39-40	
			27:41-43	27:39-44
			27:44	
Смерть Иисуса	Иисус умирает на кресте	Смерть Иисуса	Смерть Иисуса	Смерть Иисуса
27:45-56	27:45-56	27:45-54	27:45-46	27:45-50
			27:47-48	
			27:49	
			27:50	
			27:51-53	27:51-54
			27:54	
		27:55-56	27:55-56	27:55-56
Погребение Иисуса	Иисус похоронен в гробнице Иосифа		Погребение Иисуса	Погребение
27:57-61	27:57-61	27:57-61	27:57-61	27:57-61
Стража у гробницы	Пилат устанавливает стражу		Стража у могилы	Стража у гробницы
27:62-66	27:62-66	27:62-66	27:62-64	27:62-66

			27:65	
			27:66	

ПРОЧТЕНИЕ ТРЕТЬЕ ([смотри раздел «Как правильно читать Библию»](#)) **ПОИСК НАМЕРЕНИЙ АВТОРА НА УРОВНЕ АБЗАЦЕВ**

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Прочтите главу за один присест. Определите ее темы. Сравните ваше собственное деление по темам с вариантами пяти современных переводов Библии. Деление библейского текста на абзацы не богодухновенно, но оно – ключ к определению авторского замысла, понимание которого важнее всего для толкования. В каждом абзаце должна быть одна, и только одна тема.

1. Первый абзац.
2. Второй абзац.
3. Третий абзац.
4. И так далее.

ПОДРОБНОЕ ИЗУЧЕНИЕ СТИХОВ 27:1-56

NASB (UPDATED) TEXT: 27:1-2

¹Now when morning came, all the chief priests and the elders of the people conferred together against Jesus to put Him to death; ²and they bound Him, and led Him away and delivered Him to Pilate the governor.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:1-2

¹А когда наступило утро, все первосвященники и старейшины народа провели совместное совещание против Иисуса, чтобы предать Его смерти; ²и они связали Его, и увели и доставили Его к Пилату, правителю.

27:1 «А когда наступило утро» Римляне проводили суды каждый день рано утром, возможно, из-за жары. Большинство паломников и жителей Иерусалима еще спали. Было около 6 часов утра.

□ **«все первосвященники»** Форма **МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА** обозначает семейство священников, родственников Анны, который купил свою должность у римлян. Его преемниками на этом посту были несколько его сыновей и зятьев.

27:2 «и они связали Его» Иисуса связывали во время суда, вероятно, потому что 1) они боялись, что Он совершит какое-нибудь волшебство и освободится; 2) это был способ унижить Его или 3) так поступали со всеми преступниками.

□ **«к Пилату, правителю»** Вероятно, это происходило в римской крепости Антония, построенной рядом с храмом, хотя могло быть и во дворце Ирода, в котором жили римские должностные лица, когда находились в Иерусалиме. В иудейские праздничные дни римляне, опасавшиеся бунта, стягивали в Иерусалим дополнительные войска из Кесарии Приморской. Пилат был правителем с 26 по 36 гг. по Р. Х. Историки описывают его как жестокого и безжалостного человека.

Здесь в греческих рукописях есть разночтения. В нескольких достоверных древних рукописях есть первое имя Пилата, Понтий (ср. А, С, W и Вульгату). Оно появляется также в текстах Лк.3:1; Деян.4:27 и 1Тим.6:13. Два имени – норма в ранней церковной литературе. Однако оно отсутствует в рукописях K, B и L, а также в текстах Мар.15:1 и Лк.23:1.

ЧАСТНАЯ ТЕМА: ПОНТИЙ ПИЛАТ

NASB (UPDATED) TEXT: 27:3-10

³Then when Judas, who had betrayed Him, saw that He had been condemned, he felt remorse and returned the thirty pieces of silver to the chief priests and elders, ⁴saying, "I have sinned by betraying innocent blood". But they said, "What is that to us? See to that yourself!" ⁵And he threw the pieces of silver into the temple sanctuary and departed; and he went away and hanged himself. ⁶The chief priests took the pieces of silver and said, "It is not lawful to put them into the temple treasury, since it is the price of blood". ⁷And they conferred together and with the money bought the Potter's Field as a burial place for strangers. ⁸For this reason that field has been called the Field of Blood to this day. ⁹Then that which was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled: "AND THEY TOOK THE THIRTY PIECES OF SILVER, THE PRICE OF THE ONE WHOSE PRICE HAD BEEN SET by the sons of Israel; ¹⁰AND THEY GAVE THEM FOR THE POTTER'S FIELD, AS THE LORD DIRECTED ME".

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:3-10

³Когда же Иуда, который предал Его, увидел, что Он был осужден, то он раскаялся и возвратил тридцать сребреников первосвященникам и старейшинам, ⁴говоря: «Согрешил я, предав невинную кровь». А они сказали: «Что нам до того? Это твоя забота!». ⁵И он бросил сребреники в храмовом святилище и вышел; затем он пошел и повесился. ⁶Первосвященники взяли сребреники, сказали: «Недопустимо положить их в храмовую сокровищницу, поскольку это цена крови». ⁷И они посоветовались вместе и за те деньги купили поле горшечника, как место погребения для чужестранцев. ⁸По этой причине то поле называют «полем крови» и до сего дня. ⁹Тогда то, что было сказано через Иеремию пророка, было исполнено: «И ОНИ ВЗЯЛИ ТРИДЦАТЬ СРЕБРЕНИКОВ, ЦЕНУ ТОГО, КОТОРОГО ЦЕНА БЫЛА ОПРЕДЕЛЕНА сынами Израиля; ¹⁰и они отдали их за поле горшечника, как Господь повелел мне».

27:3 «Когда же Иуда, который предал Его, увидел, что Он был осужден» В этой фразе не совсем понятно, к кому относится местоимение «он». Из переводов Уильямса и Филлипса следует, что это Иуда, но во всех остальных современных переводах «Он» относится к Иисусу. Обратите внимание на прописную букву в слове «Он» в NASB, NIV, TEV, JB и NRSV, которая предполагает, что «Он» – это Иисус.

□ **«он раскаялся»** Здесь используется не то же самое греческое слово, что в тексте Мф.3:2, указывающее на «изменение образа мысли и поступков». Данное слово значит, что Иуда «сожалел о последствиях» содеянного, но это сожаление не сопровождалось реальными изменениями (ср. Мф.21:29; 2Кор.7:8). Для сравнения значений терминов лучше всего обратиться к тексту 2Кор.7:8-10.

□ **«тридцать сребреников»** Это цитата из текста Зах.11:12. Такую цену выплачивали за раба, которого забодал вол (ср. 26:15; Исх.21:32).

27:4 «кровь невинную» В греческих рукописях здесь есть разночтения. Во всех английских переводах, которые мы сравниваем в этом комментарии, написано «невинную». Но в древней унциальной рукописи В изначально стоит «невинную», а в более поздних копиях – «праведную» (ср. Мф.23:35). Этому варианту следуют Вульгата и «Диатессарон». В Септуагинте оба эти термина используются для описания крови: «невинная» – четырнадцать раз и «праведная» – четыре раза.

27:5 «в храмовом святилище» Обычно это греческое выражение означало Святое и Святое Святых, как отделенные от всей остальной территории храма (ср. Ин.2:9).

□ **«повесился»** Этот текст нельзя использовать как богословский аргумент о том, что самоубийцы прокляты. В Библии упоминается несколько самоубийств: Суд.9:54; 16:30; 1Цар.31:4,5; 2Цар.17:23; 3 Цар.16:18. Иуда был проклят потому, что искренне не покаялся.

Рассказ о смерти Иуды в тексте Деян.1:18 не противоречит рассказу Матфея, а дополняет его. Очевидно, Иуда повесился над утесом, а потом веревка порвалась, тело упало и от удара «разверзлось».

ЧАСТНАЯ ТЕМА: ИУДА ИСКАРИОТ

27:6 «это цена крови» У них не было угрызений совести, когда они платили деньги за предательство Иисуса, но потом им не хотелось забирать их обратно!

27:7 «они...купили землю горшечника» Возможно, это был глиняный карьер, который истощился, поэтому стоил недорого. Это может быть намеком на текст Иер.18-19. Со времен Иеронима (IV век по Р. Х.) стали считать, что это место находилось в долине Енном близ Иерусалима.

27:9 «сказано через Иеремию пророка» Это прямая цитата текста Зах.11:12-13. В текстах Иер.18:1 и след., 19:1 и след. и 32:7-9 также говорится о горшечнике, а в тексте Иер.32:7-9 – о покупке поля. Данный текст – проблема для толкователей: 1) Августин, Беза, Лютер и Кейл считали, что Матфей ошибся, упомянув Иеремию; 2) в Пешитте, сирийском переводе V века, и «Диатессароне», имя пророка вообще убрано из текста; 3) Ориген и Евсевий полагали, что ошибся переписчик; 4) Иероним и Эвальд говорили, что это цитата из апокрифического произведения, автором которого называли Иеремию; 5) Мед утверждал, что фрагмент Зах.9-11 написал Иеремия; 6) Лайтфут и Скофилд – что Иеремия упоминается первым в еврейском разделе канона, называемом «Пророки», и поэтому его имя обозначает весь раздел канона; 7) Хенгстенберг говорил, что Захария цитировал Иеремию; 8) Кальвин писал, что здесь в текст вкралась ошибка; а 9) Ф. Ф. Брюс и примечание в JB – что это составная цитата из Захарии и Иеремии. Мне кажется, что лучшее объяснение – шестое.

NASB (UPDATED) TEXT: 27:11-14

¹¹Now Jesus stood before the governor, and the governor questioned Him, saying, "Are You the King of the Jews?" And Jesus said to him, "It is as you say". ¹²And while He was being accused by the chief priests and elders, He did not answer. ¹³Then Pilate said to Him, "Do You not hear how many things they testify against You?" ¹⁴And He did not answer him with regard to even a *single* charge, so the governor was quite amazed.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:11-14

¹¹И вот, Иисус стоял пред правителем, а правитель спрашивал Его, говоря: «Ты Царь Иудейский?» Иисус сказал ему: «*Это так, как ты говоришь*». ¹²А когда Его обвиняли первосвященники и старейшины, Он не отвечал. ¹³Затем Пилат сказал Ему: «Неужели ты не слышишь, как много они свидетельствуют против Тебя?» ¹⁴И Он не отвечал ему больше ни на *одно* слово, так что правитель был сильно удивлен.

27:11 «Ты Царь Иудейский?» Речь шла об измене Риму. Для Пилата это была политическая проблема.

□
NASB, NKJV «*Это так, как ты говоришь*»
NRSV «Ты говоришь так»
TEV «Так ты говоришь»
JB «Это ты говоришь так»

Ответ Иисуса – загадочная фраза, предполагающая утвердительный ответ, но непростой (ср. Ин.18:33-37), что показывает: Его Царство – не от мира сего.

27:12 «обвиняли» Смотри текст Лк.23:2.

□ **«Он не отвечал»** Это соответствует мессианскому пророчеству в тексте Ис.53:7, которое называется «песней о Страдающем Рабе». Он ответил Пилату лично, но не стал отвечать на обвинения в присутствии иудейских вождей или Ирода.

NASB (UPDATED) TEXT: 27:15-18

¹⁵Now at the feast the governor was accustomed to release for the people any one prisoner whom they wanted. ¹⁶At that time they were holding a notorious prisoner, called Barabbas. ¹⁷So when the people gathered together, Pilate said to them, "Whom do you want me to release for you? Barabbas, or Jesus who is called Christ?" ¹⁸For he knew that because of envy they had handed Him over.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:15-18

¹⁵На праздник же правитель имел обычай отпускать народу одного *любого* узника, которого они хотели. ¹⁶В то время у них был в заключении известный дурной славой узник, называемый Вараввой. ¹⁷Поэтому, когда люди собрались вместе, Пилат сказал им: «Кого вы хотите, чтобы я отпустил для вас? Варавву, или Иисуса, называемого Христом?» ¹⁸Ибо он знал, что из зависти они предали Его.

27:15 «праздник» Имеется в виду Пасха, один из трех ежегодных праздников, когда все мужчины-иудеи старше двадцати лет должны были присутствовать в городе (ср. Лев.23).

□ **«правитель имел обычай»** Исторических свидетельств об этом нет, кроме как у Иосифа Флавия, «Иудейские древности» 20:9:3.

27:16,17 «Варавва» В некоторых более поздних переводах стоит «Иисус Варавва», но это не столько текстологический вариант, сколько предание. Об этом хорошо пишет Брюс Метцгер (Bruce Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament*, pp. 67-68) из Объединенного Библейского Общества. «Варавва» значит сын отца или рабби. Он был виновен в той измене, в которой обвиняли Иисуса.

27:18 «Ибо он знал, что из зависти они предали Его» Пилат предпринял несколько попыток освободить Иисуса, потому что он презирал иудейских вождей и их манипуляции.

NASB (UPDATED) TEXT: 27:19-23

¹⁹While he was sitting on the judgment seat, his wife sent him a message, saying, "Have nothing to do with that righteous Man; for last night I suffered greatly in a dream because of Him". ²⁰But the chief priests and the elders persuaded the crowds to ask for Barabbas and to put Jesus to death. ²¹But the governor said to them, "Which of the two do you want me to release for you?" And they said, "Barabbas". ²²Pilate said to them, "Then what shall I do with Jesus who is called Christ?" They all said, "Crucify Him!" ²³And he said, "Why, what evil has He done?" But they kept shouting all the more, saying, "Crucify Him!"

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:19-23

¹⁹В то время как он сидел на судейском месте, жена его послала ему *сообщение*, сказав: «Не делай ничего Тому праведному Человеку, потому что прошедшей ночью я много пострадала во сне из-за Него». ²⁰Но первосвященники и старейшины возбудили толпы [*народа*] просить за Варавву, а Иисуса погубить. ²¹Но правитель сказал им: «Кого из двоих вы хотите, чтобы я отпустил для вас?» Они же сказали: «Варавву». ²²Пилат сказал им: «Тогда что должен я делать с Иисусом, называемым Христом?» Все они

сказали: «Распни Его!» ²³Он же сказал: «За что, какое зло Он сделал?» Но они продолжали кричать еще сильнее: «Распни Его!»

27:19 «жена его послала ему *сообщение*, сказав: «Не делай ничего Тому праведному Человеку, потому что прошедшей ночью я много пострадала во сне из-за Него» Должно быть, они говорили об Иисусе. Она употребила мессиянский титул, говоря о Нем, но непонятно, сколько ей было открыто! Ирония заключается в том, что язычница увидела вещи, которые остались недоступными для иудейских вождей (ср. Мф.27:54; Ин.1:11).

27:20 «погубить» [Смотри ЧАСТНУЮ ТЕМУ «РАЗРУШАТЬ, УНИЧТОЖАТЬ, ГУБИТЬ \(APOLLUMI\)».](#)

27:23 «они продолжали кричать еще сильнее» Форма НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА показывает, что «они кричали снова и снова». Эта толпа – не те паломники, которые приветствовали Иисуса во время Его триумфального въезда. Должно быть, это были друзья Вараввы, которые собрались там, желая его освобождения! Есть мнение, что эту толпу собрал синедрион.

NASB (UPDATED) TEXT: 27:24-26

²⁴When Pilate saw that he was accomplishing nothing, but rather that a riot was starting, he took water and washed his hands in front of the crowd, saying, "I am innocent of this Man's blood; see to that yourselves". ²⁵And all the people said, "His blood shall be on us and on our children!" ²⁶Then he released Barabbas for them; but after having Jesus scourged, he handed Him over to be crucified.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:24-26

²⁴Когда Пилат увидел, что он ничего не может поделать, а только еще и смятение начинается, он взял воды и умыл свои руки перед толпой, говоря: «Я невиновен в крови Этого Человека; думайте *здесь* вы сами». ²⁵И весь народ сказал: «Его кровь будет на нас и на наших детях!» ²⁶Тогда он отпустил им Варавву, а после того, как Иисуса бичевали, он предал Его на распятие.

27:24 «смятение начинается» Во время праздников, когда Иерусалим был переполнен взволнованными паломниками, всегда существовала возможность бунта. Римляне в праздничные дни присылали в город дополнительные войска из Кесарии в крепость Антония.

□ «умыл свои руки перед толпой» Это был иудейский, а не римский обычай (ср. Вт.21:6-7; Пс.25:6; 72:13).

27:25 «Его кровь будет на нас и на наших детях!» Это была клятва, чреватая тяжелыми последствиями, особенно в свете представлений ВЗ о бессмертии и совместной вине (ср. Исх.20:5-6; 2Цар.3:29). Это проклятие, которое они сами на себя навлекли! Оно исполнилось в 70 г. по Р. Х.

27:26 «бичевали» Это было ужасно жестокое наказание! Часто людей забивали до смерти. Оно всегда предшествовало распятию, но в данном случае, судя по тексту Ин.19:1,12, это могла быть еще одна попытка Пилата вызвать сочувствие к Иисусу.

NASB (UPDATED) TEXT: 27:27-31

²⁷Then the soldiers of the governor took Jesus into the Praetorium and gathered the whole Roman cohort around Him. ²⁸They stripped Him and put a scarlet robe on Him. ²⁹And after twisting together a crown of thorns, they put it on His head, and a reed in His right hand; and they knelt down before Him and mocked Him, saying, "Hail, King of the Jews!" ³⁰They spat on Him, and took the reed and *began* to beat Him on the head. ³¹After they had

mocked Him, they took the *scarlet* robe off Him and put His *own* garments back on Him, and led Him away to crucify Him.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:27-31

²⁷Тогда воины правителя взяли Иисуса в преторию и собрали полную *римскую* когорту вокруг Него. ²⁸Они раздели Его и надели на Него багряницу. ²⁹И, сплетя венец из терна, они возложили его Ему на голову и дали трость Ему в правую руку; и они становились на колени перед Ним, и насмехались над Ним, говоря: «Радуйся, Царь Иудейский!» ³⁰Они плевали на Него и, взяли трость, и *начали* бить Его по голове. ³¹А когда они насмеялись над Ним, то сняли с Него багряницу, и одели Его снова в Его *собственные* одежды, и увели Его, чтобы распять.

27:27

NASB, NKJV, JB «в преторию»

NRSV, TEV «в резиденцию правителя»

Это была крепость Антония или дворец Ирода, бывший резиденцией римского правителя в Иерусалиме. Есть также предположение, что там находились солдатские казармы.

ЧАСТНАЯ ТЕМА: ПРЕТОРИАНСКАЯ ОХРАНА

27:28 «багряницу» Это слово происходит от названия насекомого, из которого добывали темно-красную краску. В текстах Мар.15:17 и Ин.19:2 написано «пурпур». Вероятно, это был выцветший красный плащ римского офицера. Пурпур был царским цветом. Ранняя церковь усматривала в этом символ царского положения Иисуса. В древности люди не были столь крупными в названии того или иного цвета, как сейчас.

27:29-30 Солдаты выразили свою ненависть к иудейскому населению, издеваясь над Иисусом как над иудейским царем.

NASB (UPDATED) TEXT: 27:32

³²As they were coming out, they found a man of Cyrene named Simon, whom they pressed into service to bear His cross.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:32

³²Когда же они выходили, то нашли одного Кириинеянина, по имени Симон, которого они заставили нести Его крест.

27:32 «Кириинеянина, по имени Симон» Киринея – это современная Ливия, но имя этого человека иудейское. Тот факт, что он находился в это время в Иерусалиме, значит, что он был иудеем или прозелитом. В Иерусалиме была синагога для иудеев из Киринеи (ср. Деян.6:9). Его расовая и этническая принадлежность нам неизвестна, но, скорее всего это был иудей из диаспоры.

□ «заставили» Это персидское слово, используемое в тексте Мф.5:41. Оккупировавшие город римские войска имели право заставляя местное население выполнять любые поручения.

□ «нести Его крест» Неизвестно, нес ли он до Голгофы целый крест или перекладину. Крест мог иметь форму заглавной буквы «Т», строчной буквы «t» или буквы «X», или же эшафота, на котором распиналось несколько человек.

NASB (UPDATED) TEXT: 27:33-34

³³And when they came to a place called Golgotha, which means Place of a Skull, ³⁴they gave Him wine to drink mixed with gall; and after tasting it, He was unwilling to drink.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:33-34

³³А когда они пришли на место, называемое Голгофа, что значит «место черепа»,
³⁴они дали Ему пить вина, смешанного с желчью; но, попробовав его, Он не захотел пить.

27:33 «Голгофа» Соответствующее еврейское слово означало «черепа». Его латинский перевод – «Calvary». Так называли невысокий холм с вершиной, лишенной растительности, а не именно холм в форме черепа.

27:34 «они дали Ему пить вина, смешанного с желчью» Вавилонский Талмуд говорит, что иерусалимские женщины давали этот крепкий напиток осужденным, чтобы облегчить их боль. Возможно, здесь есть указание на пророчество в тексте Пс.68:22.

□ **«Он не захотел пить»** Это не имеет никакого отношения к современному полному воздержанию от спиртного, распространенному среди некоторых деноминаций. Позже Иисус принял дешевое вино от солдат (ср. ст. 48). Он не хотел принимать вещества, приглушающие боль и притупляющие чувства.

NASB (UPDATED) TEXT: 27:35-37

³⁵And when they had crucified Him, they divided up His garments among themselves by casting lots. ³⁶And sitting down, they began to keep watch over Him there. ³⁷And above His head they put up the charge against Him which read, "THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS."

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:35-37

³⁵Когда же они распяли Его, они делили Его одежды между собой, бросая жребий. ³⁶И, сев, они начали стеречь Его там. ³⁷А над Его головой они поместили надпись, означавшую вину Его, и которая гласила: «ЭТО – ИИСУС, ЦАРЬ ИУДЕЕВ».

27:35 «они распяли Его» Евангелия не говорят о физических аспектах смерти Иисуса (ср. Пс.21:17). Такая казнь была придумана в Месопотамии и перенята греками и римлянами. Это была мучительная, долгая казнь, продолжавшаяся несколько дней. Ее назначением было унижить врагов Рима и внушить им страх, чтобы никто не бунтовал. Смори подробную статью в *Zondervan Pictorial Bible Encyclopedia*, Vol. 1, pp. 1040-42.

□ **«они делили Его одежды между собой, бросая жребий»** Смори текст Пс.21:19. Иисус, был, возможно, обнажен или, что более вероятно, на Нем была одна лишь набедренная повязка.

В *Textus Receptus* к тексту добавлено несколько фраз из текста Ин.19:24, где цитируется Пс.21:19; но в оригинальном тексте Евангелия от Матфея их не было. Этих добавлений нет в унциальных греческих рукописях κ , A, B, D, L и W, нет их и в латинском и сирийском переводах.

«Бросать жребий» – в НЗ это было и азартная игра, и способ узнать Божью волю, как в тексте Деян.1:26. Это делалось на основании ветхозаветного прецедента с уримом и туммимом. Такой механический способ определения Божьей воли остался в прошлом. Это значит, что в Библии рассказывается и о таких вещах, которые больше не используются. Еще один хороший пример подобного: руно Гедеона (ср. Суд.6:36-40).

27:37 «надпись, означающую вину Его» Из текста Ин.19:20 мы узнаем, что это обвинение было написано на трех языках (арамейском, латинском и греческом). Пилат сформулировал его так, чтобы разгневать иудейских вождей. Обвинение по-разному записано в четырех Евангелиях:

Матфея: «Это – Иисус, Царь Иудеев».

Марка: «Царь Иудеев» (ср. Мар.15:26).

Луки: «Это – Царь Иудеев» (ср. Лк.23:38).

NASB (UPDATED) TEXT: 27:38-44

³⁸At that time two robbers were crucified with Him, one on the right and one on the left. ³⁹And those passing by were hurling abuse at Him, wagging their heads ⁴⁰and saying, "You who *are going to* destroy the temple and rebuild it in three days, save Yourself! If You are the Son of God, come down from the cross". ⁴¹In the same way the chief priests also, along with the scribes and elders, were mocking *Him* and saying, ⁴²"He saved others; He cannot save Himself. He is the King of Israel; let Him now come down from the cross, and we will believe in Him. ⁴³HE TRUSTS IN GOD; LET GOD RESCUE *Him* now, IF HE DELIGHTS IN HIM; for He said, 'I am the Son of God'". ⁴⁴The robbers who had been crucified with Him were also insulting Him with the same words.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:38-44

³⁸Тогда же и два разбойника были распяты с Ним: один по правую сторону, а другой по левую. ³⁹Проходящие же мимо сильно злословили Его, кивая головами своими ⁴⁰и говоря: «Эй, Ты, Который собираешься разрушить храм и восстановить его в течение трех дней, спаси Себя Самого! Если Ты Сын Божий, сойди с креста». ⁴¹Подобным же образом также и первосвященники, вместе с книжниками и старейшинами, насмеялись *над Ним* и говорили: ⁴²«Он спасал других; а Он не может спасти Себя Самого. Он Царь Израилев; пусть же Он теперь сойдет с креста, и мы уверуем в Него. ⁴³Он ПОЛАГАЕТСЯ НА БОГА, – ПУСТЬ ЖЕ БОГ СПАСЕТ *Его* сейчас, ЕСЛИ ОН ДОВОЛЕН ИМ; ведь Он говорил: «Я Сын Божий». ⁴⁴Разбойники, которые были распяты с Ним, также оскорбляли Его подобными же словами.

27:38 «два разбойника были распяты с Ним» Это аллюзия на текст Ис.53:12. Иосиф Флавий также называет их «разбойниками», что предполагает: они могли быть зилотами, как и Варавва.

27:39 «Проходящие же мимо сильно злословили Его, кивая головами своими» Это намек на текст Пс.21:8. Должно быть, Голгофа располагалась возле главной дороги, ведущей в Иерусалим. Распятия были поставлены там, чтобы устрашать преступников и предотвращать мятежи.

27:40 «Если Ты Сын Божий» Это УСЛОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПЕРВОГО ТИПА, предполагающее истинность условия с позиции говорящего, желающего доказать это (ср. Мф.4:3). Эти люди не сомневались в том, что Иисус считает Себя Сыном Божьим.

27:41 «первосвященники...книжниками...старейшинами» Это было полное обозначение синедриона.

27:43 «Он ПОЛАГАЕТСЯ НА БОГА, – ПУСТЬ ЖЕ БОГ СПАСЕТ *Его* сейчас, ЕСЛИ ОН ДОВОЛЕН ИМ» Это аллюзия на текст Пс.21:9. В этом псалме Давида подробно описано распятие.

27:44 Матфей утверждает, что оба зилота, распяты рядом с Иисусом, оскорбляли Его, но в тексте Лк.23:39 говорится, что это делал только один из разбойников. Это опять же не противоречие, а одно дополняет другое. Сначала они оба вели себя жестоко и высокомерно, но потом один смягчился и раскаялся.

NASB (UPDATED) TEXT: 27:45-54

⁴⁵Now from the sixth hour darkness fell upon all the land until the ninth hour. ⁴⁶About the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, "ELI, ELI, LAMA SABACHTHANI?" that is, "MY GOD, MY GOD, WHY HAVE YOU FORSAKEN ME?" ⁴⁷And some of those who were standing there, when they heard it, *began* saying, "This man is calling for Elijah".

⁴⁸Immediately one of them ran, and taking a sponge, he filled it with sour wine and put it on a reed, and gave Him a drink. ⁴⁹But the rest of them said, "Let us see whether Elijah will come to save Him". ⁵⁰And Jesus cried out again with a loud voice, and yielded up His spirit. ⁵¹And behold, the veil of the temple was torn in two from top to bottom; and the earth shook and the rocks were split. ⁵²The tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised; ⁵³and coming out of the tombs after His resurrection they entered the holy city and appeared to many. ⁵⁴Now the centurion, and those who were with him keeping guard over Jesus, when they saw the earthquake and the things that were happening, became very frightened and said, "Truly this was the Son of God!"

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:45-54

⁴⁵И вот, от шестого часа тьма опустилась на всей земле до часа девятого. ⁴⁶А около девятого часа Иисус возопил громким голосом: «Эли, Эли! лама савахфани?», то есть: «БЖЕ МОЙ, БЖЕ МОЙ! ПОЧЕМУ ТЫ ОСТАВИЛ МЕНЯ?» ⁴⁷Некоторые из тех, кто стоял там, когда они слышали это, стали говорить: «Этот Человек зовет Илию». ⁴⁸И тотчас один из них побежал и, взяв губку, он наполнил ее кислым вином, наткнул ее на трость и давал Ему пить. ⁴⁹Но остальные из них говорили: «Давай посмотрим, придет ли Илия спасти Его». ⁵⁰А Иисус опять возопил громким голосом и испустил Свой дух. ⁵¹И вот, завеса в храме была разорвана надвое, сверху донизу; и земля сотряслась, и скалы были расколоты на части. ⁵²Гробницы были открыты; и многие тела святых, которые прежде усопли, были воскрешены; ⁵³и, выйдя из гробниц после Его воскресения, они вошли в святой город и явились многим. ⁵⁴Сотник же и те, которые вместе с ним стерегли Иисуса, когда они увидели землетрясение и все, что происходило, очень сильно испугались и говорили: «Воистину это был Сын Бога!».

27:45 «тьма» Смотри тексты Исх.10:21 и след.; Вт.28:29 и Ам.8:9. Тьма была одной из казней египетских, и которая превратилась в проклятие завета, предназначенное для тех, кто не выполняет Божьих заповедей. В богословском отношении она показала, как Бог отвернулся от Своего Сына, когда Тот принял на Себя все грехи человечества. Вот этого переживания личного духовного отчуждения от Бога, а также тяжести бремени грехов всего человечества, Иисус больше всего и боялся.

27:46 «БЖЕ МОЙ, БЖЕ МОЙ! ПОЧЕМУ ТЫ ОСТАВИЛ МЕНЯ?» Это первые слова Пс.21. Иисус ощущал отчуждение от Бога, крайне тяжелое состояние грешника (ср. Гал.3:13; 2Кор.5:21).

27:47 «Этот Человек зовет Илию» Илия был предтечей Мессии (ср. Мал.4:5). Вероятно, арамейское слово *Eloi* или, возможно – *Eliya*, в устах Иисуса прозвучало похоже на имя пророка.

27:48

NASB, NKJV,

NRSV

«КИСЛЫМ ВИНОМ»

TEV

«ДЕШЕВЫМ ВИНОМ»

JB

«УКСУСОМ»

Это было дешевое вино, которое пили солдаты. Иисус выпил немного, потому что в горле у Него пересохло так, что Он не мог говорить (ср. Пс.21:16). Возможно, это было исполнением записанного в тексте Пс.68:22.

27:49 Здесь присутствует еще одно выражение из текста Ин.19:34. Его нет в древних греческих рукописях А, D, K и греческих текстах Оригена, Иеронима и Августина, но оно есть в \aleph , B, C и L. Трудно установить, было ли оно в оригинале, так как 1) вполне вероятно, что оно было взято из Евангелия от Иоанна; 2) похоже, что оно нарушает хронологический порядок; однако 3) оно присутствует в нескольких надежных рукописях. Был ли Иисус пронзен до того, как Он умер?

27:50 «Иисус опять возопил громким голосом» Сравни тексты Ин.19:30; Пс.21:16; Лк.23:46; Пс.30:6.

27:51 «завеса в храме была разорвана надвое, сверху донизу» Это была завеса, отделявшая Святое от Святого Святых, так называемая внутренняя завеса. Этим актом Бог показал, что теперь все получили доступ к Нему! Завеса разорвалась именно сверху, что символизировало устранение Самим Богом преграды между Им и людьми, и что Он стал доступен всему человечеству.

27:52 «Гробницы были открыты» Это произошло из-за землетрясения (ср. ст. 54). Точно неизвестно, когда именно люди стали воскресать. Похоже, эти воскрешения связаны с воскресением Иисуса (ср. ст. 53). Но, судя по тексту, это произошло в момент смерти Иисуса. Мы не можем точно знать, кто воскрес, когда, где и почему.

□ «**святых**» Смотри частную тему ниже.

ЧАСТНАЯ ТЕМА: СВЯТЫЕ (*hagios*)

27:54

NASB, NKJV	«Воистину это был Сын Бога!»
NRSV	«Воистину этот человек был Божьим Сыном!»
TEV	«Он действительно был Сыном Бога!»
JB	«Действительно это был сын Бога!»

Слово «сын» не сопровождается АРТИКЛЕМ. Это значит, что, хотя на этого солдата явно произвело впечатление происходящее, сам он к Богу не обратился. По сути, он назвал Иисуса «одним из сынов Божьих», а не Господом. В параллельном тексте Лк.23:47, однако, он провозглашает Иисуса праведным или невиновным. Ирония заключается в том, что римский солдат увидел то, чего не увидели иудейские вожди (ср. ст. 19; Ин.1:11).

Эта фраза переводится буквально как «этот человек был сыном Бога». Образ Бога в человеке был восстановлен! Близкие отношения снова стали возможны. Но отсутствие артикля не предполагает автоматически отсутствие определенности (ср. Мф.4:3,6; 14:33; 27:43; Лк.4:3,9). У этого римского солдата было ожесточенное и огрубелое сердце. Он видел много умирающих людей (ср. Мф.27:54). Возможно, что текст, повествующий об этом событии в Евангелии от Марка, является центральным, поскольку Марк писал специально для римлян. В нем много латинских слов и очень мало ветхозаветных цитат. Кроме того, иудейские обычаи и арамейские фразы в нем переводятся и объясняются. А здесь римский сотник исповедует веру в распятого иудейского бунтовщика!

Возможно, это совершенно не случайно, что прохожие, первосвященники и даже другие распятые насмеялись над Иисусом, а римский сотник отнесся к Нему с одобрением и трепетом!

ЧАСТНАЯ ТЕМА: СЫН БОЖИЙ

NASB (UPDATED) TEXT: 27:55-56

⁵⁵Many women were there looking on from a distance, who had followed Jesus from Galilee while ministering to Him. ⁵⁶Among them was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joseph, and the mother of the sons of Zebedee.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:55-56

⁵⁵Там были также и смотрели издали многие женщины, которые следовали за Иисусом из Галилеи, служа Ему. ⁵⁶Среди них были Мария Магдалина и Мария, мать Иакова и Иосифа, и мать сыновей Зеведея.

27:55 «многие женщины» В тексте Мар.15:40 присутствует параллельный список. Эти женщины сопровождали в путешествиях Иисуса и двенадцать апостолов. Возможно, они даже поддерживали Иисуса и Его учеников финансово, готовили для них и помогали другим женщинам, которым Иисус и апостолы несли служение.

ЧАСТНАЯ ТЕМА: ЖЕНЩИНЫ, КОТОРЫЕ ХОДИЛИ С ИИСУСОМ И ЕГО УЧЕНИКАМИ

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Вопросы для обсуждения помогут вам обдумать основные темы этого раздела книги. Они призваны заставить вас задуматься, а не навязать вам какое-то окончательное толкование.

1. Почему синедрион обратился к Пилату? Почему они не побили Иисуса камнями?
2. Чем раскаяние Иуды отличалось от раскаяния Петра?
3. Почему Пилат пытался освободить Иисуса?
4. Зачем нужно искать так много ветхозаветных ссылок, указывающих на смерть Иисуса?
5. Почему, когда Иисус был на кресте, наступила тьма? Почему Иисус чувствовал Себя покинутым?
6. Перечисли знамения, сопровождавшие смерть Иисуса. Каким был их смысл?

ПОДРОБНОЕ ИЗУЧЕНИЕ (Контекст включает фрагмент 27:57-28:20) (Параллельные этому текстам: Мар.15:42-16:8, Лк.23:50-24:12, Ин.19:30-20:10)

NASB (UPDATED) TEXT: 27:57-61

⁵⁷When it was evening, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. ⁵⁸This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate ordered it to be given to him. ⁵⁹And Joseph took the body and wrapped it in a clean linen cloth, ⁶⁰and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock; and he rolled a large stone against the entrance of the tomb and went away. ⁶¹And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the grave.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:57-61

⁵⁷Когда же наступил вечер, пришел богатый человек из Аримафеи, именем Иосиф, который сам также стал учеником Иисуса. ⁵⁸Этот человек пошел к Пилату и попросил тело Иисуса. Тогда Пилат приказал, чтобы оно было отдано ему. ⁵⁹И Иосиф взял тело и завернул его в чистое льняное полотно ⁶⁰и положил его в свою собственную новую гробницу, которую он высек в скале; и он подкатил большой камень к входу в гробницу и ушел. ⁶¹Была же там Мария Магдалина и другая Мария, которые сидели напротив могилы.

27:57 «Когда же наступил вечер» Это было близко к началу Пасхи, которая начиналась в 6 часов вечера или на заходе солнца.

□ **«богатый человек из Аримафеи, именем Иосиф»** Этот человек упоминается в нескольких текстах: 1) он был богат и был учеником Иисуса (ср. Мф.27:57); 2) это был уважаемый член синедриона (ср. Мар.15:43); 3) он был праведным и благочестивым человеком (ср. Лк.23:50); и 4) он был тайным учеником Иисуса, так как боялся иудеев (ср. Ин.19:38).

27:57-58 Это был смелый поступок со стороны Иосифа Аримафейского по следующим причинам: 1) он открыто встал на сторону человека, обвиненного в измене; 2) он был готов стать церемониально нечистым перед самой Пасхой; 3) это точно делало его изгоем в глазах синедриона.

27:60 «свою собственную новую гробницу, которую он высек в скале» Это исполнение пророчества из текста Ис.53:9.

27:61 «Мария Магдалина» Смотри список из трех женщин в тексте Мф.27:55-56.

NASB (UPDATED) TEXT: 27:62-66

⁶²Now on the next day, the day after the preparation, the chief priests and the Pharisees gathered together with Pilate, ⁶³and said, "Sir, we remember that when He was still alive that deceiver said, 'After three days I *am to* rise again'. ⁶⁴Therefore, give orders for the grave to be made secure until the third day, otherwise His disciples may come and steal Him away and say to the people, 'He has risen from the dead', and the last deception will be worse than the first'. ⁶⁵Pilate said to them, "You have a guard; go, make it *as* secure as you know how". ⁶⁶And they went and made the grave secure, and along with the guard they set a seal on the stone.

ТЕКСТ ПО NASB (1995): МФ.27:62-66

⁶²И вот, на следующий день, который следует за Днем приготовления, первосвященники и фарисеи собрались вместе с Пилатом ⁶³и сказали: «Господин, мы припоминаем, что когда Он был еще жив, тот обманщик, то сказал: «Через три дня Я *должен* воскреснуть заново». ⁶⁴Поэтому прикажи, чтобы могилу надежно охраняли до третьего дня, иначе Его ученики могут придти и украсть Его и сказать народу: «Он воскрес из мертвых», и последний обман будет хуже, чем первый. ⁶⁵Пилат сказал им: «У вас есть стража; идите и охраняйте *так* надежно, как вы считаете нужным». ⁶⁶И они пошли и взяли могилу под охрану и, наряду со стражей, они приложили печать на камень.

27:62-66 Этот рассказ есть только у Матфея (ср. 28:2-4,11-15).

27:62 «И вот, на следующий день, который следует за Днем приготовления» Это, очевидно, суббота. Общение с Пилатом и присутствие в суде делало этих иудейских вождей церемониально нечистыми и неспособными участвовать в пасхальном празднике. Уже само это их действие показывает, как они боялись могущества Иисуса и Его предсказаний.

□ «первосвященники и фарисеи собрались вместе» Есть ирония в том, что 1) они вообще собрались; 2) это была суббота пасхальной недели; 3) саддукеи даже не верили в воскресение; и 4) они тем самым, хоть и против своей воли, сделали веским свидетельством в пользу воскресения!

27:63 Ирония есть и в том, что эти иудейские вожди называли Пилата *Kurie* (то есть «господин»), а Господа Иисуса – «тот обманщик».

□
NASB, NKJV «тот обманщик»
NRSV, JB «тот самозванец»
TEV «тот лжец»

Исходное греческое слово (*pianos*) буквально переводится как «блуждающий»; наше слово «планета» происходит от того же термина, обозначавшего «блуждающие» небесные источники света. В древности планеты назывались так в отличие от неподвижных звезд, занимавших в созвездии свое постоянное место. В греческом языке значение этого слова имело негативный оттенок. Так называли обманщиков и заблуждавшихся.

□	
NASB	«Через три дня Я <i>должен</i> воскреснуть заново»
NKJV	«Через три дня Я воскресну»
NRSV	«Через три дня Я воскресну снова»
TEV	«Я буду воскрешен к жизни три дня спустя»
JB	«Через три дня Я воскресну снова»

Буквальный перевод: «после трех дней Я воскрешен». Это форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА. Судя по контексту, Пилат поставил римских солдат сторожить гробницу. Иудейские вожди знали о предсказаниях Иисуса (ср. 12:40; 16:4) и боялись их. Учеников Его воскресение застало врасплох – в этом тоже есть ирония!

ЧАСТНАЯ ТЕМА: ВОСКРЕСЕНИЕ

27:65 «У вас есть стража» Это идиоматическое выражение (в ПОВЕЛИТЕЛЬНОМ, а не ИЗЪЯВИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ), означающее разрешение иудейской делегации взять римских солдат для охраны гробницы.

□ «идите и охраняйте *так* надежно, как вы считаете нужным» «Пойдите» – это форма НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ, за которой следует АОРИСТ СРЕДНЕГО ЗАЛОГА (отложительный) ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ. Здесь присутствует некоторый сарказм («как вы считаете нужным»). Эти вожди-священники не были друзьями Пилата, но они стремились к политической выгоде.

27:66 «они пошли» Это относится к иудейским вождям и римским солдатам. Эти вожди хотели лично убедиться, что гробница надежно закрыта и охраняется!

□ «взяли могилу под охрану» Они официально опечатали гробницу, поместив две восковых печати римских властей: одну – на круглом камне, закрывавшем вход, а другую – на стенке гробницы, и соединили их между собой специальным шнуром.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Вопросы для обсуждения помогут вам обдумать основные темы этого раздела книги. Они призваны заставить вас задуматься, а не навязать вам какое-то окончательное толкование.

1. Присутствовал ли Иосиф из Аримафеи на ночном суде?
2. Почему Пилат хотел, чтобы тела распятых были выставлены на всеобщее обозрение?
3. Перечислите предсказания пророков, касающиеся этого раздела.
4. Какую роль играли женщины, следовавшие за группой апостолов?
5. Объясните, в чем заключается ирония в ст. 64, и в чем – сарказм в ст. 65.